

Pays invité : La République Tchèque

6^{ème} Édition du Festival Ecritures d'Europe et du Monde

Le 6^{ème} Festival Ecritures d'Europe et du Monde
se déroulera en Basse-Normandie

du 27 novembre 2009 au 12 février 2010 dans les villes de
Saint-Lô, Granville, Cérences, Bréhal, St-Pair-sur-Mer,
Caen, Hérouville-St-Clair et St-Aubin-sur-Mer.



NOS PARTENAIRES

L'Agora

L'Agora est un lieu d'accueil, d'information et d'animation ouvert à toutes les générations. Des expositions, des concerts, des animations thématiques vous sont proposés tout au long de l'année. C'est un espace convivial avec une cafétéria proposant des produits bio équitables, un hall d'exposition, un espace multimédia, des salles polyvalentes et des bureaux de permanences. Directeur : **Benoît Croisy**.

Tél. 02 33 50 96 06 - Contact : cs.lagora@ville-granville.fr

Ciné Débat Granville

Cette Association loi 1901 a été créée en septembre 2008 après un fonctionnement d'un an en collectif. Son but est de provoquer des débats et manifestations diverses sur des sujets d'ordre social, culturel, philosophique ou d'actualité, à partir de la projection d'œuvres cinématographiques.

Le bureau se compose de onze membres avec à sa tête **Yann Le Jossic (Président)**

Tél. 02 33 50 51 22 - Contact : annaig.le-jossic@laposte.net

Granville Partenaire Européen

Cette Association loi 1901 créée le 27 mars 1999 a pour but de favoriser «les Jumelages» entre Granville et d'autres villes de l'Union Européenne, de susciter des échanges entre elles et, d'une façon générale, de mettre en œuvre toute action favorisant l'ouverture sur l'Union Européenne. So siège social est à la Mairie de Granville (Manche). Aujourd'hui, Granville est jumelée à 23 villes de 23 pays (sur 27) de l'Union Européenne.

Contact : **André Gendre (Président)** and.gendre@gmail.com - Tél. 02 33 90 81 06

Site : www.granville-douzelage.net

La Maison de l'Europe de Caen Basse-Normandie

La Maison de l'Europe de Caen Basse-Normandie est une plate-forme de contacts, d'information et d'orientation entre le public bas-normand et les acteurs européens (institutionnels et associatifs) aux niveaux local, régional, national et européen. C'est également un lieu convivial de rencontres à dimension européenne animé par une équipe de bénévoles et permanents issus de tous horizons, ouverte au dialogue. La Maison de l'Europe fait partie de la Fédération Française des Maisons de l'Europe (FFME).

Président : **Philippe Duval**. Contact : projets@maison europe-caen.org

Coordinateur : **Luigi Romildo** - Tél. 02 31 34 54 31



Ecritures d'Europe

et du Monde

L'Association Ecritures d'Europe et du Monde (loi 1901) créée en janvier 2005 à l'initiative de Rosa Cochet-Neumann et basée à Granville, dans la Manche, se propose, à travers un Festival régional, de promouvoir les échanges entre des créateurs de toute l'Europe pour découvrir les richesses culturelles de chaque pays dans les domaines de la littérature, la poésie, tous les Arts Visuels (arts plastiques, photo vidéo), la musique, les spectacles vivants et les Arts Culinaires. Il s'agit de découvrir chaque année un pays différent. Après l'Italie, le Portugal, l'Espagne, la Hongrie et la Slovaquie, cette 6^{ème} édition invite en 2009 La République Tchèque.

Président : **Daniel Guernet**.

Contact : **Rosa Cochet-Neumann** (Directrice des actions culturelles) yocos@wanadoo.fr

Tél. 06 33 11 10 51- danielguernet@orange.fr

Auteurs et artistes invités



Vaclav HAVEL - Homme de théâtre, dissident de la première heure, artisan de *La Révolution de Velours*, il est le premier président philosophe de La République Tchèque. Dramaturge, écrivain, homme politique engagé. Sa pièce *Audience* présente avec humour les difficultés pour un intellectuel de vivre et de créer sous un régime communiste. Il nous honorerait peut-être de sa présence (*si mon emploi du temps le permet, a-t-il répondu à notre invitation...*)



Kaspar PALENICEK - Né à Prague en 1978, auteur, compositeur et comédien. Ancien membre du théâtre Orfeus à Prague où il créa, entre autres, les rôles de Croniamantal dans une adaptation du Poète assassiné d'Apollinaire et de Lago dans *Othello* de Shakespeare. Cofondateur de l'association artistique Elgar dirigée par le compositeur Miloš Bok. Auteur de diverses pièces pour piano et de musique de chambre et interprète (il a donné la première audition du Prélude en Fa dièse majeur de Miloš Bok). Actuellement directeur adjoint et chargé de programmation au Centre Culturel Tchèque de Paris.



Jiri DEDECEK - Né à Karlovy Vary en 1953. Études d'archiviste, de langues et de scénariste à Prague. Depuis 1974, poète, écrivain, traducteur, chanteur et auteur-compositeur. Très connu du public tchèque, il joue dans de petits théâtres et dans des clubs semi-clandestins d'étudiants. Dans son activité dissidente – avant 1989 –, il apparaît à côté de Vaclav Havel pendant la Révolution de Velours. Il interprétait alors la fameuse chanson *Rendez-moi l'ennemi*. Tout d'abord poète et chansonnier contestataire, Jiri Dedecek a une écriture de plus en plus empreinte de poésie et de philosophie. Jiri Dedecek est incroyablement actif. Hormis son travail de poète et chanteur-compositeur, il est journaliste et a une rubrique hebdomadaire dans deux quotidiens importants. Traducteur du français, du russe et de l'anglais, il écrit de la poésie pour enfants pour laquelle il a reçu deux prix littéraires en 2002. Enfin, à la télévision, Jiri Dedecek a collaboré pendant cinq ans à la mise en images de plus de deux cents poèmes dont certains ont été lus par lui-même. Ses poèmes figurent dans tous les manuels scolaires. JD est donc devenu, à l'âge de cinquante ans, "un auteur classique vivant". Depuis 2006 il est président de la section tchèque du Pen Club, son site : www.dedecek.cz



Roman KAMÈS - Né à Prague en 1952. Études à l'École Nationale des Beaux-Arts de Paris et études d'Architecture. Depuis 1973, il vit et travaille à Paris. Activités d'édition (*Revue K*, revue trimestrielle, poésie, livres d'art, portfolios, estampes...) prière de consulter le site www.revue-k.net. Depuis 1992, il travaille régulièrement au Ladakh, Inde du Nord. Depuis 1996, il organise des ateliers de peinture pour des enfants au Ladakh et Himachal Pradesh. Il a présenté ses œuvres dans de nombreuses expositions à travers le monde.



Milos SIKORA - Né en 1945 à Nesmen (Bohême du Sud). Il a étudié aux Arts et Métiers de Prague de 1966 à 1971. Il expose depuis 1980. En 1989, il arrive en France. Depuis les 3 dernières années, il sillonne la Côte Normande et travaille sur une série de «Phares», tantôt réels, tantôt imaginaires...



Bohdan HOLOMICEK - Ouvrier et autodidacte, le Tchèque Bohdan HOLOMICEK rencontre en 1974 la jeune Vaclav HAVEL, homme de théâtre et dissident. Il photographiera son ami jusqu'à La révolution de velours en 1989.



Geneviève BRAME - Née en Normandie «la même année que le Livre de poche» dit-elle. Intervenante spécialisée sur l'Europe. Consultante en Ressources Humaines Internationales. Elle intervient régulièrement dans les médiathèques, les écoles et les centres culturels à l'étranger. Elle réside dans l'Orne aux «Nouettes», château de la Comtesse de Ségur.



François TRIEU - Marié à une enseignante allemande, il a enseigné à Berlin de 1984 à 1991. Il a été le témoin direct de tous les événements qui ont marqué la fin des régimes communistes alliés à l'ex URSS. Il a donc engrangé des photos superbes de ce Mur de Berlin terriblement photogénique...

Expositions / Arts Visuels

Milos SIKORA, vernissage à la Bibliothèque Municipale de St-Aubin-sur-Mer samedi 5 décembre à 20 h – jusqu'au mardi 6 janvier 2010.

Bohdan HOLOMICEK, photographe *Sur les traces de Vaclav Havel*

Exposition de photos en Noir et Blanc (présentée aux *Rencontres Photographiques Internationales d'Arles* en août et septembre 2009).

Vernissage dimanche 6 décembre à 16 h à la Médiathèque de Cérences (jusqu'au 15 janvier 2010)

En partenariat avec Ciné Débat Granville et Granville Partenaire Européen

François TRIEU *Le Mur de Berlin* exposition photos du vendredi 27 novembre à 14 h au mardi 15 décembre au Foyer du Roc de Granville. Vernissage de clôture samedi 12 décembre à 18 h. **ET** *Les 27 pays d'Europe* du vendredi 27 novembre 14 h au mardi 15 décembre au Foyer du Roc également.

Une exposition en 27 panneaux présentant les 27 pays de l'Union Européenne. Un quizz sera proposé. Les meilleurs seront sélectionnés pour le Grand Quizz organisé par Granville

Partenaire Européen le dimanche 10 janvier 2010 en salle du Hétel. (André Gendre, Président de GPE).

Vernissage de clôture samedi 12 décembre à 18 h.

L'exposition *Le Mur de Berlin* sera également présentée à Bréhal (50) du 18 janvier au 12 février 2010 à l'Espace Marcel Launay.

Un grand merci à Daniel Gandanger, fondateur du collectif Slam va bien, ainsi qu'à Denis Bertin Directeur et Christophe Lamoureux, Directeur-Adjoint du Foyer du Roc de Granville, sans lesquels cette exposition n'aurait jamais eu lieu.

Théâtre

Vaclav HAVEL *Audience* (pièce en 1 acte) lecture par **Le Théâtre de La Presqu'île** avec **Michel VIVIER** et **Jean-Charles LENOEL** dimanche 6 décembre à 17 h à la Médiathèque de Cérences.

C'est l'histoire de Ferdinand, intellectuel interdit de publication, qui est obligé de quitter son univers de mots, pour un autre, fait des maux de la vie quotidienne d'une fabrique de bière...

Cinéma

● Film tchèque *Moï qui ai servi le Roi d'Angleterre* de **Jiri MENZEL** (2007) au Café des Images d'Hérouville-St-Clair mercredi 2 décembre à 18 h (voir programmes du cinéma).

Ainsi qu'au cinéma Le Sélect de Granville lundi 14 décembre 2009 à 20 h 30 **en partenariat avec Ciné Débat Granville, La Maison de l'Europe de Caen Basse-Normandie et La Fédération Française des Maisons de l'Europe**. Ce film sera suivi d'un débat animé par **Ciné Débat Granville, La Maison de l'Europe de Caen Basse-Normandie** et **Roman KAMÈS**, invité par **Ecritures d'Europe et du Monde** à témoigner des années avant, pendant et après le Printemps de Prague, lorsqu'il s'est exilé à Paris – où il vit depuis, à l'instar de nombreux autres artistes tchèques.

C'est l'histoire de Jan Dite, garçon de café tchèque qui, après avoir purgé une peine de prison de 15 ans, s'installe dans un ancien village allemand abandonné dont les habitants ont été chassés après la Seconde Guerre mondiale. Il se souvient de sa jeunesse... Derrière l'histoire rocambolesque de Jan se cache l'histoire de vingt années doucereuses puis tourmentées, de Prague l'insouciante à l'invasion allemande puis l'arrivée du régime communiste. Se moquant de tout le monde, qu'ils soient riches, pauvres, nazis, opportunistes ou simples témoins, Jiri Menzel évoque avec humour et poésie les plaisirs simples de la vie et tire à boulets rouges sur la cupidité, moteur de tout être humain.

● Film d'animation tchèque *Les Nouvelles Aventures de La Petite Taupette* de **Zdenek MILER** (2008) mercredi 9 décembre après-midi à L'Agora de Granville (voir programme de L'Agora). *La Petite Taupette, créée en 1963 par le dessinateur tchèque Topek, est un petit animal qui évolue dans des décors ravissants, que ce soit dans une forêt, sur le site déserté d'une fête foraine, ou à bord d'une fusée... Débordant de spontanéité et d'imagination, la petite taupe recourt bien souvent au système D pour se sortir de galères. Couleurs vives, humour décalé, un petit zeste de burlesque. Toute une poésie slave. Un film d'animation ludique où la petite taupe amusera bien des galeries.*

● Film d'animation tchèque *Drôle de Grenier* de **Jiri BARTA** (2009) en avant-première. Dimanche 6 décembre à 15 h 30 au Café des Images (sortie nationale 9 décembre). *Formidable bijou, qui confirme l'immense talent de ce cinéaste tchèque à contre-courant des «astro boys» de tous poils. Une inventivité extraordinaire, un panache virtuose dans l'utilisation de plusieurs formes d'animation, y compris l'insertion de personnages joués par de « vrais » acteurs, une histoire menée à un train d'enfer. A recommander sans modération à partir de 7/8 ans (Geneviève Troussier, Directrice du Café des Images).*

● Film roumain *12 h 08... à l'est de Bucarest* de **Cornéliu PORUMBOIU** (Caméra d'or Cannes 2008) lundi 11 janvier 2010 à 20 h 30 dans le cadre de **Ciné Débat Granville** au cinéma Le Select.

12 h 08 à l'est de Bucarest, un titre pour le moins déroutant. La Roumanie, pays méconnu, doit de nouveau subir notre ignorance. C'est en effet à cette heure-ci que, le 22 décembre 1989, un hélicoptère décolle du palais présidentiel pour évacuer les Ceausescu, désavoués par tout un peuple réuni autour du slogan « Libertate, libertate ! » Le soulèvement a bien eu lieu dans la capitale, mais qu'en est-il à l'est de Bucarest, dans les autres villes du pays ? Drôle à certains moments, poétique à d'autres, parfois dérangeant, ni documentaire historique, ni drame, ni comédie, ce film est un véritable mélange des genres. Le ton reste léger. Caméra d'or au Festival de Cannes 2007.

Partenaire Européen le dimanche 10 janvier 2010 en salle du Héral. (André Gendre, Président de GPE).

Vernissage de clôture samedi 12 décembre à 18 h.

L'exposition *Le Mur de Berlin* sera également présentée à Bréhal (50) du 18 janvier au 12 février 2010 à l'Espace Marcel Launay.

Un grand merci à Daniel Gandanger, fondateur du collectif Slam va bien, ainsi qu'à Denis Bertin Directeur et Christophe Lamoureux, Directeur-Adjoint du Foyer du Roc de Granville, sans lesquels cette exposition n'aurait jamais eu lieu.

Théâtre

Vaclav HAVEL Audience (pièce en 1 acte) lecture par Le Théâtre de La Presqu'île avec Michel VIVIER et Jean-Charles LENOEL dimanche 6 décembre à 17 h à la Médiathèque de Cérances.

C'est l'histoire de Ferdinand, intellectuel interdit de publication, qui est obligé de quitter son univers de mots, pour un autre, fait des maux de la vie quotidienne d'une fabrique de bière...

Cinéma

● Film tchèque *Moi qui ai servi le Roi d'Angleterre* de Jiri MENZEL (2007) au Café des Images d'Hérouville-St-Clair mercredi 2 décembre à 18 h (voir programmes du cinéma). Ainsi qu'au cinéma Le Sélect de Granville lundi 14 décembre 2009 à 20 h 30 en partenariat avec Ciné Débat Granville, La Maison de l'Europe de Caen Basse-Normandie et La Fédération Française des Maisons de l'Europe. Ce film sera suivi d'un débat animé par Ciné Débat Granville, La Maison de l'Europe de Caen Basse-Normandie et Roman KAMÈS, invité par Ecritures d'Europe et du Monde à témoigner des années avant, pendant et après le Printemps de Prague, lorsqu'il s'est exilé à Paris – où il vit depuis, à l'instar de nombreux autres artistes tchèques.

C'est l'histoire de Jan Dite, garçon de café tchèque qui, après avoir purgé une peine de prison de 15 ans, s'installe dans un ancien village allemand abandonné dont les habitants ont été chassés après la Seconde Guerre mondiale. Il se souvient de sa jeunesse... Derrière l'histoire rocambolesque de Jan se cache l'histoire de vingt années doucereuses puis tourmentées, de Prague l'insouciance à l'invasion allemande puis l'arrivée du régime communiste. Se moquant de tout le monde, qu'ils soient riches, pauvres, nazis, opportunistes ou simples témoins. Jiri Menzel évoque avec humour et poésie les plaisirs simples de la vie et tire à boulets rouges sur la cupidité, moteur de tout être humain.

● Film d'animation tchèque *Les Nouvelles Aventures de La Petite Taupe* de Zdenek MILER (2008) mercredi 9 décembre après-midi à l'Agora de Granville (voir programme de l'Agora). *La Petite Taupe, créée en 1963 par le dessinateur tchèque Topek, est un petit animal qui évolue dans des décors ravissants, que ce soit dans une forêt, sur le site déserté d'une fête foraine, ou à bord d'une fusée... Débordant de spontanéité et d'imagination, la petite taupe recourt bien souvent au système D pour se sortir de galères. Couleurs vives, humour décalé, un petit zeste de burlesque. Toute une poésie slave. Un film d'animation ludique où la petite taupe amusera bien des galeries.*

● Film d'animation tchèque *Drôle de Grenier* de Jiri BARTA (2009) en avant-première. Dimanche 6 décembre à 15 h 30 au Café des Images (sortie nationale 9 décembre).

Formidable bijou, qui confirme l'immense talent de ce cinéaste tchèque à contre-courant des «astro boys» de tous poils. Une inventivité extraordinaire, un panachage virtuose dans l'utilisation de plusieurs formes d'animation, y compris l'insertion de personnages joués par de «vrais» acteurs, une histoire menée à un train d'enfer. A recommander sans modération à partir de 7/8 ans (Geneviève Troussier, Directrice du Café des Images).

● Film roumain *12 h 08... à l'est de Bucarest* de Cornéliu PORUMBOIU (Caméra d'or Cannes 2008) lundi 11 janvier 2010 à 20 h 30 dans le cadre de Ciné Débat Granville au cinéma Le Sélect.

12 h 08 à l'est de Bucarest, un titre pour le moins déroutant. La Roumanie, pays méconnu, doit de nouveau subir notre ignorance. C'est en effet à cette heure-ci que, le 22 décembre 1989, un hélicoptère décolle du palais présidentiel pour évacuer les Ceausescu, désavoués par tout un peuple réuni autour du slogan « Libertate, libertate ! » Le soulèvement a bien eu lieu dans la capitale, mais qu'en est-il à l'est de Bucarest, dans les autres villes du pays ? Drôle à certains moments, poétique à d'autres, parfois dérangeant, ni documentaire historique, ni drame, ni comédie, ce film est un véritable mélange des genres. Le ton reste léger. Caméra d'or au Festival de Cannes 2007.

Public scolaire

- Ecoles de St-Pair-sur-Mer - Rencontre avec Geneviève BRAME lundi 14 décembre matin et après-midi à la Médiathèque
- Ecole de Cérances - Rencontre avec Geneviève BRAME mardi 15 décembre matin.
- Film d'animation tchèque *Les Nouvelles Aventures de La petite Taupe* de Zdenek MILER à l'Agora mercredi 9 décembre après-midi (voir programme de l'Agora).
- Film d'animation tchèque *Drôle de grenier* de Jiri BARTA dimanche 6 décembre à 15 h 30 au Café des Images d'Hérouville-St-Clair.

Arts Culinaires

A notre grand regret, le Lycée Hôtelier Maurice Marland de Granville ne peut nous recevoir cette année, malgré nos 5 années de collaboration conviviale.

AUTOUR DE LA CHUTE DU MUR DE BERLIN

En partenariat avec Ciné Débat Granville, Granville Partenaire Européen, le Ministère des Affaires Étrangères, La Maison de l'Europe de Caen Basse-Normandie et la Fédération des Maisons de l'Europe

Exposition photo *Le Mur de Berlin* de François TRIEU

Exposition *Les 27 pays d'Europe* proposée par GRANVILLE PARTENAIRE EUROPEEN

Film tchèque *Moi qui ai servi le Roi d'Angleterre* de Jiri MENZEL (2007)

Film roumain *12 h 08... à l'est de Bucarest* de Cornéliu PORUMBOIU (2008)

Evénements par ville

Caen (14) : samedi 5/12 à 15 h rencontre littéraire avec les auteurs tchèques à la Bibliothèque Centrale

St-Aubin-sur-Mer (14) : samedi 5/12 à 20 h 30 vernissage exposition du peintre Milos SIKORA samedi 5/12 à 21 h rencontre littéraire avec les auteurs tchèques à la Bibliothèque Municipale

Hérouville-St-Clair (14) : mercredi 2/12 à 18 h *Moi qui ai servi le Roi d'Angleterre* de Jiri MENZEL dimanche 6/12 à 15 h 30 *Drôle de Grenier* de Jiri BARTA au Café des Images.

Saint-Lô (50) : vendredi 4/12 à 20 h 30 Rencontre littéraire avec les auteurs tchèques à la Médiathèque

Granville (50) : vendredi 27/11 à partir de 14 h (jusqu'au mardi 15/12 inclus) *Le Mur de Berlin* exposition photos de François TRIEU au Foyer du Roc

ET *Les 27 pays d'Europe* exposition proposée par GRANVILLE PARTENAIRE EUROPEEN, mercredi 9/12 après-midi *Les Nouvelles Aventures de La petite Taupe*, film tchèque d'animation de Zdenek MILER (2008) à l'Agora.

samedi 12/12 à 18 h vernissage de clôture de l'exposition *Le Mur de Berlin* de François TRIEU de l'exposition *Les 27 pays d'Europe* au Foyer du Roc.

lundi 14/12 à 20 h 30 *Moi qui ai servi le Roi d'Angleterre*, film tchèque de Jiri MENZEL (2007) en partenariat avec La Maison de l'Europe de Caen Basse-Normandie et Ciné Débat Granville au cinéma Le Sélect.

lundi 11 janvier 2010 à 20 h 30 *12 h 08... à l'est de Bucarest*, film roumain de Cornéliu PORUMBOIU (dans le cadre de Ciné Débat Granville) au cinéma Le Sélect.

Cérances (50) : dimanche 6/12 à 16 h vernissage de l'exposition *Sur les traces de Vaclav Havel* du photographe tchèque Bohdan HOLOMICEK à la Médiathèque.

dimanche 6/12 à 17 h lecture de la pièce Audience (1 acte) de Vaclav HAVEL à la Médiathèque par Le Théâtre de La Presqu'île avec Michel VIVIER et Jean-Charles LENOEL

mardi 15/12 rencontre avec les CM1-CM2 de l'école Jacques Prévert animée par Geneviève BRAME.

St-Pair-sur-Mer (50) : lundi 14/12 rencontre à la Médiathèque avec les CM1 et CM2 animée par Geneviève BRAME. (matin et après-midi)

Bréhal (50) : du lundi 18 janvier au jeudi 12 février 2010 exposition photos *Le Mur de Berlin* de François TRIEU à l'Espace Marcel Launay en partenariat avec le service culturel de la ville de Bréhal. Tél. 02 33 91 96 93.

